



SLOVENSKI STANDARD
SIST HD 384.2 S1:2000/A2:2000
01-februar-2000

International electrotechnical vocabulary - Chapter 826: Electrical installations of buildings - Amendment A2 (IEC 60050(826):1982/A2:1995)

International electrotechnical vocabulary - Chapter 826: Electrical installations of buildings - Amendment A2 (IEC 60050(826):1982/A2:1995)

Internationales elektrisches Wörterbuch -- Kapitel 826: Elektrische Anlagen von Gebäuden

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

Vocabulaire électrotechnique international -- Chapitre 826: Installations électriques des bâtiments

[SIST HD 384.2 S1:2000/A2:2000](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/458734e4-1baa-46de-848b-5c4a9512d752/sist-hd-384-2-s1-2000-a2-2000)
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/458734e4-1baa-46de-848b-5c4a9512d752/sist-hd-384-2-s1-2000-a2-2000>

Ta slovenski standard je istoveten z: HD 384.2 S1:1986/A2:1997

ICS:

01.040.29	Elektrotehnika (Slovarji)	Electrical engineering (Vocabularies)
29.240.01	U{ ^0læÁ æÁ ^} [• Á åã dã ℓ Á ^ dã } ^ Á } ^ ! * æ } æ] [[z] [Power transmission and distribution networks in general
91.140.50	Sistemi za oskrbo z elektriko	Electricity supply systems

SIST HD 384.2 S1:2000/A2:2000 en

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST HD 384.2 S1:2000/A2:2000

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/458734e4-1baa-46de-848b-5c4a9512d752/sist-hd-384-2-s1-2000-a2-2000>

HARMONIZATION DOCUMENT
DOCUMENT D'HARMONISATION
HARMONISIERUNGSDOKUMENT

HD 384.2 S1/A2

May 1997

UDC 621.3(038)(100):621-316.17:696.6
ICS 01.040.29; 29.240.00; 91.140.50

Descriptors: Electrical installation, electric shock, electrical circuit, earthing, isolation and switching

English version

International electrotechnical vocabulary
Chapter 826: Electrical installations of buildings
(IEC 50(826):1982/A2:1995)

Vocabulaire électrotechnique
international
Chapitre 826: Installations électriques
des bâtiments
(CEI 50(826):1982/A2:1995)

Internationales elektrisches Wörterbuch
Kapitel 826: Elektrische Anlagen von
Gebäuden
(IEC 50(826):1982/A2:1995)

ITEH STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST HD 384.2 S1:2000/A2:2000](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/458734e4-1baa-46de-848b-5c4a9512d752/sist-hd-384-2-s1-2000-a2-2000)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/458734e4-1baa-46de-848b-5c4a9512d752/sist-hd-384-2-s1-2000-a2-2000>

This amendment A2 modifies the Harmonization Document HD 384.2 S1:1986; it was approved by CENELEC on 1997-03-11. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for implementation of this amendment on a national level.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national implementation may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This amendment exists in three official versions (English, French, German).

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Central Secretariat: rue de Stassart 35, B - 1050 Brussels

Foreword

The text of amendment 2:1995 to the International Standard IEC 50(826):1982, prepared by IEC TC 1, Terminology, in co-operation with IEC TC 64, Electrical installations of buildings, was submitted to the formal vote and was approved by CENELEC as amendment A2 to HD 384.2 S1:1986 on 1997-03-11 without any modification.

The following dates were fixed:

- latest date by which the existence of the amendment has to be announced at national level (doa) 1997-06-01
- latest date by which the amendment has to be implemented at national level by publication of a harmonized national standard or by endorsement (dop) 1997-12-01
- latest date by which the national standards conflicting with the amendment have to be withdrawn (dow) 1997-12-01

Endorsement notice

The text of amendment 2:1995 to the International Standard IEC 50(826):1982 was approved by CENELEC as an amendment to the Harmonization Document without any modification.....

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST HD 384.2 S1:2000/A2:2000

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/458734e4-1baa-46de-848b-5c4a9512d752/sist-hd-384-2-s1-2000-a2-2000>



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO
ŠOLSTVA, VEŠTINE IN
TEHNOLOGIJE
LJUBLJANA, 2000



NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

**CEI
IEC
50(826)**

1982

Amendement 2
Amendment 2
1995-04

Amendement 2

Vocabulaire Electrotechnique International

Chapitre 826:
Installations électriques des bâtiments

iTeh STANDARD PREVIEW
Amendment 2
(standards.iteh.ai)

International Electrotechnical Vocabulary

SIST HD 384.2 S1:2000/A2:2000

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/458734e4-1baa-46de-848b-5c4a99120752/sist-hd-384-2-s1-2000-a2-2000>

Chapter 826:
Electrical installations of buildings

© CEI 1995 Droits de reproduction réservés — Copyright — all rights reserved

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembe Genève, Suisse



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

H

● *Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue*

AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le comité d'études 1 de la CEI: Terminologie, en collaboration avec le comité d'études 64 de la CEI: Installations électriques des bâtiments.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

FOREWORD

This amendment has been prepared by IEC technical committee 1: Terminology, in co-operation with IEC technical committee 64: Electrical installations of buildings.

The text of this amendment is based upon the following documents:

DIS	Rapports de vote Reports on voting
1 (VEI 826)(BC) 1328 64 (IEV 826)(CO) 242	1 (VEI 826)(BC) 1334 64 (IEV 826)(CO) 249
1 (VEI 826)(BC) 1329 64 (IEV 826)(CO) 243 1 (VEI 826)(BC) 1329A 64 (IEV 826)(CO) 243A	1 (VEI 826)(BC) 1335 64 (IEV 826)(CO) 250

iteh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

Les rapports de vote indiqués dans le tableau ci-dessus donnent toute l'information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the reports on voting indicated in the above table.



SECTION 826-03 – CHOCS ÉLECTRIQUES
SECTION 826-03 – ELECTRIC SHOCK

Ajouter les nouvelles définitions suivantes:
Add the following new definitions:

- 826-03-15 **partie active dangereuse**
Partie active qui peut provoquer, dans certaines conditions d'influences externes, un choc électrique.
hazardous live-part
A live part which can give, under certain conditions of external influences, an electric shock.
de gefährliches aktives Teil
es parte activa peligrosa
ja 危険な充電部
pl część czynna niebezpieczna
pt parte activa perigosa
sv farlig spänningsförande del
- 826-03-16 **protection par limitation du courant permanent et de la quantité d'électricité**
Protection contre les chocs électriques assurée par la conception des circuits ou des matériels, de telle façon que le courant permanent et la quantité d'électricité soient limités au-dessous d'une valeur dangereuse, dans les conditions normales ou de défaut.
protective limitation of steady-state current and charge
Protection against electric shock by circuit or equipment design so that under normal and fault conditions the steady-state current and charge are limited to below a hazardous level.
de Schutz durch Begrenzung des Beharrungsstromes und der Entladungsenergie
es protección por limitación de la corriente permanente y de la cantidad de electricidad
ja 保護のための定常電流及び電荷の制限
pl ochronne ograniczenie prądu ustalonego i rozładowania (ładowania)
pt protecção por limitação da corrente permanente e da carga
sv ström- och laddningsbegränsande skyddsåtgärd
- 826-03-17 **isolation principale**
Isolation des parties actives, destinée à assurer la protection principale contre les chocs électriques.
Note. – L'isolation principale ne comprend pas l'isolation exclusivement utilisée à des fins fonctionnelles.
basic insulation
Insulation applied to live parts to provide basic protection against electric shock.
Note. – Basic insulation does not include insulation used exclusively for functional purposes.
de Basisisolierung
es aislamiento principal
ja 基礎絶縁
pl izolacja podstawowa
pt isolação principal
sv grundisolering
- 826-03-18 **isolation supplémentaire**
Isolation indépendante prévue en plus de l'isolation principale en vue d'assurer la protection contre les chocs électriques en cas de défaillance de l'isolation principale.
supplementary insulation
Independent insulation applied in addition to basic insulation in order to provide protection against electric shock in the event of a failure of basic insulation.
de zusätzliche Isolierung
es aislamiento suplementario
ja 追加絶縁
pl izolacja dodatkowa
pt isolação suplementar
sv tilläggsisolering

- 826-03-19 **double isolation**
Isolation comprenant à la fois une isolation principale et une isolation supplémentaire.
double insulation
Insulation comprising both basic insulation and supplementary insulation.
de **doppelte Isolierung**
es **doble aislamiento**
ja **二重絶縁**
pl **izolacja podwójna**
pt **dupla isolação**
sv **dubbel isolering**
- 826-03-20 **isolation renforcée**
Isolation des parties actives dangereuses assurant un degré de protection contre les chocs électriques équivalent à celui d'une double isolation.
Note. – L'isolation renforcée peut comporter plusieurs couches qui ne peuvent pas être essayées séparément en tant qu'isolation principale ou supplémentaire.
reinforced insulation
Insulation of hazardous live-parts which provides a degree of protection against electric shock equivalent to double insulation.
Note. – Reinforced insulation may comprise several layers which cannot be tested singly as basic or supplementary insulation.
de **verstärkte Isolierung**
es **aislamiento reforzado**
ja **強化絶縁**
pl **izolacja wzmocniona**
pt **isolação reforçada**
sv **förstärkt isolering**

STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SECTION 826-06 – CANALISATIONS
SECTION 826-06 – WIRING SYSTEMS

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/458734e4-1baa-46de-848b-](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/458734e4-1baa-46de-848b-5c1a9512d752/sist-hd-384-2-s1-2000-a2-2000)

Ajouter les nouvelles définitions suivantes:
Add the following new definitions:

- 826-06-02 **vide de construction**
Espace existant dans la structure ou les éléments d'un bâtiment et accessible seulement en certains emplacements.
Notes.
1 – Des espaces dans des parois, des planchers suspendus, des plafonds et certains types d' huisseries de fenêtres ou de portes et des chambranles sont des exemples de vides de construction.
2 – Des vides de construction spécialement prévus dans des éléments de la construction sont également dénommés "alvéoles".
building void
A space within the structure or the components of a building accessible only at certain points.
Notes.
1 – Examples are: space within partitions, suspended floors, ceilings and certain types of window frame, door frame and architraves.
2 – A specially formed void in an element of the building is also known as a duct.
de **baulicher Hohlraum**
es **huecos en la construcción**
ja **建物空所**
pl **pustka budowlana**
pt **oco de construção**
sv **hålrum i byggnadsdel**

826-06-03

conduit

Élément de canalisation fermé de section droite circulaire ou non, destiné à la mise en place ou au remplacement des conducteurs isolés ou des câbles par tirage, dans les installations électriques.

Note. – Les conduits doivent être suffisamment fermés sur leur pourtour de façon que les conducteurs isolés ne puissent y être introduits que par tirage et non par insertion latérale.

conduit

A part of a closed wiring system of circular or non-circular cross-section for insulated conductors and/or cables in electrical installations, allowing them to be drawn in and/or replaced.

Note. – Conduits should be sufficiently closed-jointed so that the insulated conductors and/or cables can only be drawn in and not inserted laterally.

de Elektro-Installationsrohr

es conducto

ja 電線管

pl rura kablowa (instalacyjna)

pt conduta (termo geral); tubo (conduta de secção circular)

sv installationsrör

826-06-04

goulotte

Ensemble d'enveloppes fermées, munies d'un couvercle amovible et destiné à la protection complète de conducteurs isolés ou de câbles, ainsi qu'à l'installation d'autres matériels électriques.

cable trunking system

A system of closed enclosures comprising a base with a removable cover intended for the complete surrounding of insulated conductors, cables, cords and for the accommodation of other electrical equipment.

de zu öffnender Elektro-Installationskanal

es canal

ja ケーブルトランキング方式

pl magistrala kablowa

pt calha (coberta)

sv elkanalsystem

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/458734e4-1baa-46de-848b-5c4a9512d752/sist-hd-384-2-s1-2000-a2-2000>

826-06-05

caniveau

Élément de canalisation situé au-dessus ou dans le sol ou le plancher, ouvert, ventilé ou fermé, ayant des dimensions ne permettant pas aux personnes d'y circuler, mais dans lequel les conduits ou câbles sont accessibles sur toute leur longueur, pendant et après installation.

Note. – Un caniveau peut ou non faire partie de la construction du bâtiment.

cable channel

An element of a wiring system above or in the ground or floor, open, ventilated or closed, and having dimensions which do not permit the entry of persons but allow access to the conduits and/or cables throughout their length during and after installation.

Note. – A cable channel may or may not form part of the building construction.

de Kabelkanal

es cajetín

ja ケーブルチャンネル

pl kanał kablowy

pt caleira

sv kabelkanal

826-06-06

galerie

Couloir dont les dimensions permettent aux personnes d'y circuler librement sur toute sa longueur, contenant des supports pour les câbles et leurs jonctions ou d'autres éléments de canalisation.

cable tunnel

A corridor whose dimensions allow persons to pass freely throughout the entire length, containing supporting structures for cables and joints and/or other elements of wiring systems.

de begehrbarer Kabelkanal

es galería

ja ケーブルトンネル

pl tunel kablowy

pt galeria

sv kabelkulvert